



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.2.2007  
KOM(2007) 69 v konečnom znení

2007/0032 (COD)

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov**

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

### KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Medzinárodné, európske a vnútroštátne inštitúcie potrebujú mať dostatočne spoľahlivé informácie o obyvateľstve, domoch a bytoch v Európskej únii. Takmer v každej politickej oblasti, v ktorej pôsobí EÚ, či už ide o hospodársku, sociálnu alebo environmentálnu oblasť, sú potrebné kvalitné údaje o obyvateľstve, ktoré pomáhajú formulovať operačné ciele a hodnotiť dosiahnutý pokrok. Údaje získané zo sčítania obyvateľov umožňujú vykonať reálne presvedčivé porovnania medzi členskými štátmi EÚ. Údaje by sa mohli používať priamo (napríklad, Koľko osôb bolo ovplyvnených určitým problémom/opatrením?) alebo ako priemer na obyvateľa na dosiahnutie porovnateľnosti.

Údaje získané zo sčítania obyvateľstva, ktoré sú porovnateľné na európskej úrovni, okrem toho tvoria základ ročných odhadov počtu obyvateľov, výberových zisťovaní a regionálnej analýzy.

Nakoniec, tento návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady stanovuje základ pre zber údajov o domoch a bytoch, ktoré sú porovnateľné na európskej úrovni.

1) Údaje, ktoré sa majú na základe tohto návrhu poskytovať každých desať rokov, sú určené na pokrytie príslušného spektra premenných. Hlavným cieľom je poskytnúť dostatočne podrobný obraz o štruktúre a charakteristikách obyvateľstva, ktorý by umožnil dôkladnú analýzu potrebnú na plánovanie, správu a monitorovanie v mnohých politických oblastiach. Mnohé takéto politiky majú európsky prvok a inštitúcie Európskej únie, ako aj členských štátov, požadujú spoľahlivé porovnania v európskom kontexte.

2) Údaje poskytnuté podľa tohto návrhu pomáhajú zachovať vysokú kvalitu ročných odhadov počtu obyvateľstva. Ročné odhady počtu obyvateľstva sú obvykle založené buď na registroch alebo na iných demografických sčítaniach, ktoré sa aktualizujú na základe administratívnych aktov. V širokej miere sa uznáva, že tieto odhady sa musia pravidelne overovať/upravovať na základe sčítania obyvateľov, aby sa odstránili štatistické a technické chyby. Interval medzi dvoma sériami overenia/úpravy ročných odhadov počtu obyvateľov na základe sčítania by nemal presiahnuť približne desať rokov. Proces zberu údajov podľa tohto návrhu má mať pozitívny účinok na ročný odhad počtu obyvateľov.

Požiadavky na kvalitu údajov o obyvateľstve sú veľmi vysoké, ako to dokazujú tieto príklady:

- Demokratický proces v rámci Európskej únie si vyžaduje najvyššiu možnú kvalitu ročných odhadov počtu obyvateľov. Článok 11 ods. 5 rokovacieho poriadku Rady Európskej únie definuje proces hlasovania kvalifikovanej väčšiny v rámci Rady. Jedným z kritérií je, že kvalifikovaná väčšina predstavuje členské štáty zahŕňajúce aspoň 62 % obyvateľov Európskej únie.

- Európska únia podporuje rozvoj svojich menej prosperujúcich regiónov. Cieľ

štrukturálnych fondov „Konvergencia“ je hlavnou prioritou politiky súdržnosti EÚ. Za zostávajúce regióny sa považujú tie, v ktorých hrubý domáci produkt pripadajúci na obyvateľa je nižší ako 75 % priemeru Spoločenstva (EÚ - 25). Na stanovenie regiónov oprávnených na pomoc sú potrebné kvalitné údaje o obyvateľoch na regionálnej úrovni. Kvalita odhadov počtu obyvateľov v regióne závisí od dostatočne podrobného regionálneho členenia zdroja, na ktorom sú tieto odhady založené. Súčasným legislatívnym rámcom, ktorý stanovuje všeobecné opatrenia týkajúce sa štrukturálnych fondov, je nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006.

- Údaje o obyvateľoch by mohli nepriamo ovplyvniť národné účty.

3) Európska únia má právomoc v oblasti regionálnej súdržnosti, ktorá je pravidelne jednou z najväčších rozpočtových položiek. Zhromažďovanie údajov podľa tohto nariadenia zabezpečuje na regionálnej úrovni spektrum údajov o obyvateľstve, ktoré sú potrebné na hodnotenie pokroku dosiahnutého v oblasti regionálnej súdržnosti.

4) Mnohé dôležité výberové zisťovania, ktoré sú zosúladené v rámci EÚ, si vyžadujú štatistické údaje o štruktúre obyvateľstva na regionálnej úrovni na vytvorenie ich vzoriek a na extrapoláciu výsledkov (napríklad výberové zisťovania pracovných síl). Štatistický rámec musí byť zosúladený na európskej úrovni, aby sa zabezpečila porovnateľnosť výsledkov zisťovania. Zber údajov podľa tohto návrhu zabezpečuje tento štatistický rámec.

5) Návrh stanovuje základ na zber kvalitných a porovnateľných údajov o domoch a bytoch. Bytová situácia obyvateľov má významné dôsledky.

- Dostupnosť slušného bývania je jednou z hlavných úloh sociálnej politiky. Na zasadnutí Európskej rady v Laekene v roku 2001 členské štáty zdôraznili potrebu vytvoriť spoločné ukazovatele sociálneho začlenenia, ktoré sa výslovne týkajú domov a bytov, ako aj potrebu posilniť štatistickú mašineriu z uvedeného hľadiska. Stále však pretrváva nedostatok ukazovateľov o domoch a bytoch na európskej ako aj národnej úrovni. Ministri z členských štátov zodpovední za problematiku bývania opakovane potvrdili potrebu porovnateľných údajov o domoch a bytoch.

- Budovy, ktoré vlastní súkromné domácnosti sú dôležití spotrebitelia energie, vody a iných dodávok a služieb, ktoré zahŕňajú environmentálny aspekt.

- Bývanie má veľký ekonomický význam (dopyt a ponuka v oblasti bývania, finančných prostriedkov, výstavby, renovácií).

#### • **Všeobecný kontext**

Nesplnenie cieľov tohto legislatívneho návrhu bude mať vážne negatívne dôsledky na mnohé časti európskeho štatistického systému, ako aj na plnenie právnych záväzkov (napríklad väčšinové hlasovanie, štrukturálne fondy) a kvalitu analýzy a hodnotenie politiky, ktoré sú založené na príslušných štatistikách.

Posledné sčítanie obyvateľov, domov a bytov v Európskej únii bolo vykonané za sledovaný rok 2001. Nebolo založené na žiadnych európskych právnych predpisoch, ale namiesto toho na „džentlmenskej dohode“. Jasne sa ukázalo, že džentlmenská dohoda dostatočne nezaručuje kvalitu, ktorá je potrebná na účely, na ktoré majú údaje

v budúcnosti slúžiť.

- Značné odchýlky v referenčných obdobiach značne obmedzili porovnateľnosť: Referenčné obdobia sa pohybovali v rozpätí 39 mesiacov, a to od marca 1999 (Francúzsko) do mája 2002 (Poľsko); údaje za Maltu sa dokonca vzťahujú na november 1995.

- Nebola zabezpečená včasnosť: Hoci v džentlmenskej dohode bolo navrhnuté, aby všetky údaje boli zaslané do Eurostatu do 30. júna 2003, posledné údaje boli doručené v polovici roka 2005, čo spôsobilo, že údaje boli uverejnené v septembri 2005, t. j. 44 mesiacov po skončení referenčného roka.

- Údaje, ktoré boli pôvodne poskytnuté, boli často neúplné, neboli úplne overené alebo si odporovali. Mnohé žiadosti o opätovné skontrolovanie údajov spôsobili značné oddialenie procesu spracovania. Vzhľadom na význam použitia údajov zo sčítania obyvateľov sa vyžadujú vyššie normy zabezpečenia metaúdajov a ich kvality.

- **Existujúce opatrenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu nie sú žiadne existujúce opatrenia.

- **Zhoda s inými politikami a cieľmi Európskej únie**

Európske právne predpisy vyžadujú, aby Eurostat poskytoval údaje o obyvateľstve najvyššej možnej kvality (napríklad väčšinové hlasovanie, štrukturálne fondy; pozri bod 2 „Dôvody a ciele návrhu“). Mnohé politické oblasti, v ktorých pôsobí EÚ, si okrem toho vyžadujú, aby údaje o obyvateľoch a/alebo domoch a bytoch pomáhali formulovať operačné ciele a hodnotiť pokrok. Údaje musia byť úplne porovnateľné na európskej úrovni a často sa vyžadujú na regionálnej úrovni, v členení podľa ukazovateľov a v kvalite, ktorú môžu zaručiť iba európske právne predpisy o sčítaní obyvateľov, domov a bytov.

## 2) KONZULTÁCIE SO ZAJAHOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE DOSAHU

- **Konzultácia so zainteresovanými stranami**

### Spôsoby konzultácie, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Návrh nariadenia o sčítaní obyvateľov, domov a bytov v Európskej únii bol predložený „riaditeľom sociálnych štatistík“ (z národných inštitúcií, ktoré sú zodpovedné za činnosti sčítania obyvateľov) 28. septembra 2005, ako aj Výboru pre štatistický program 30. novembra 2005. Uskutočnila sa podrobná konzultácia v rámci Európskej hospodárskej komisie OSN (UN ECE) a EÚ, ktorá sa týkala tém, ktoré sa majú spracovať pri sčítaní obyvateľov, domov a bytov v tomto regióne. Do tejto konzultácie sa zapojilo mnoho odborníkov z európskych krajín. Eurostat okrem toho uskutočnil realizačnú štúdiu týkajúcu sa tém, ktoré je potrebné spracovať, a ich podrobnosti na regionálnej úrovni. Štúdia zahŕňala prešetrovanie v národných štatistických inštitúciách.

### Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Výbor pre štatistický program vyjadril širokú podporu legislatívnemu projektu a jeho prístupu. Na žiadosť členských štátov EÚ bol ako príloha k nariadeniu pridaný všeobecný zoznam tém, ktoré je potrebné spracovať.

- **Zhromažďovanie a využívanie expertízy**

Príslušné vedecké/odborné oblasti

Metodológia a technológia sčítania; témy a charakteristiky sčítania.

Použitá metodológia

V rámci európskeho štatistického systému je obvyklou praxou v maximálnej miere zohľadniť odporúčania Konferencie európskych štatistikov týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov (odporúčania CES), v ktorých sa odrážajú hlavné vnútroštátne a medzinárodné požiadavky, ako aj požiadavky Spoločenstva týkajúce sa údajov o obyvateľoch, domoch a bytoch. V odporúčaní CES je stanovená metodika a technológia sčítania, ako aj témy, o ktorých sa má informovať.

Podľa tohto návrhu je zoznam tém sčítania v Európskej únii v súlade so zoznamom odporúčaní CES. Tieto boli stanovené ako základné odporúčania po rokoch dôkladnej práce a konzultácií s užívateľmi. Členské štáty uznali, že údaje podľa odporúčaní CES sú dôležité na ich vnútroštátne účely.

Návrh sa výslovne týka odporúčaní CES, aby sa zabezpečilo, že rozhodnutia budú založené na primeranej konzultácii a preskúmaní. Odporúčania CES pripravilo množstvo odborníkov z orgánov, ktoré sú zodpovedné za uskutočnenie sčítania a analýzy. Odporúčania CES vyplývajú z podrobnej diskusie a výmeny názorov prostredníctvom konferencií, stretnutí, pracovných skupín a písomnej konzultácie.

Hlavné oslovené organizácie/odborníci

Štatistické oddelenie Organizácie Spojených národov (UN SD), Európska hospodárska komisia OSN (UN ECE), národné štatistické úrady.

Zhrnutie získaných a použitých odporúčaní

Nedostatok kvalitných údajov o obyvateľoch EÚ zo sčítania by mohol spôsobiť potenciálne vážne riziká s nezvratnými dôsledkami pre tvorbu a hodnotenie politiky a správu a finančné riadenie.

Odporúčanie týkajúce sa konzultácie je vyjadrené v samotných odporúčaní CES, ako aj vo výsledkoch realizačnej štúdie v rámci členských štátov.

Prostriedky použité na prístupnenie odborného poradenstva verejnosti

Súčasná verzia odporúčaní CES sa nachádza na internetovej stránke <http://www.unece.org/stats/documents/ece/ces/ge.41/2006/zip.1.e.pdf>

- **Analýza dôsledkov**

### Posudzovali sa tieto možnosti:

A) Žiadne zosúladenie sčítania obyvateľov, domov a bytov v EÚ: V strednodobom horizonte by to znamenalo, že by v EÚ neboli k dispozícii komplexné a porovnateľné údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch. To by malo vážne negatívne dôsledky z právneho (napríklad väčšinové hlasovanie, štrukturálne fondy), ako aj politického hľadiska (napríklad tvorba a hodnotenie politiky).

B) „Džentlmenská dohoda“ o sčítaní obyvateľov, domov a bytov v EÚ: Táto dohoda by viedla k nízkej kvalite údajov o obyvateľoch, domoch a bytoch v EÚ. Nemohla by sa zaručiť porovnateľnosť. Malo by to tiež značné negatívne dôsledky z právneho a politického hľadiska.

C) Smernica o sčítaní obyvateľov a domácností v EÚ. Existuje značné riziko odchýlok a neobjektívnosti v prípade prenesenia technických požiadaviek do vnútroštátnych právnych predpisov, čo by potenciálne viedlo k značnej strate porovnateľnosti, a teda k výrazným negatívnym dôsledkom z právneho a politického hľadiska.

D) Európske právne predpisy týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov v EÚ (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady + vykonávacie nariadenie Komisie). Právne predpisy by mali byť **orientované na výstup**, nie na vstup. Mali by objasniť povinnosti a úlohy, ako aj spoločné požiadavky týkajúce sa kvality a transparentnosti výsledkov a metód. Takto by sa zaručila dostupnosť porovnateľných, kvalitných údajov o obyvateľoch v EÚ. Mohli by sa splniť právne a politické záväzky.

E) Európske právne predpisy týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov EÚ (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady + vykonávacie nariadenie Komisie). Právne predpisy by mali byť **orientované na vstup**. Mali by podrobne stanoviť, ktoré zdroje údajov musia členské štáty používať (dotazníky, registre, atď.), a ako sa musia požadované údaje odvodzovať z týchto zdrojov. Zaťaženie spojené s týmto prístupom je potenciálne obrovské. Členské štáty musia prispôbiť všetky registre používané pri sčítaní, najmä všetky registre obyvateľov, domov a bytov. Mnoho obyvateľov by pravdepodobne muselo vyplniť dotazníky, čo by si mohlo vyžadovať rozsiahlu prácu v teréne, ktorú vykonávajú úrady pre sčítanie a anketári. Finančné dôsledky zásahu EÚ by boli z hľadiska národných rozpočtov značné.

**Uprednostnila sa možnosť D.** Môže zabezpečiť spoľahlivé, transparentné a dostatočne porovnateľné výsledky sčítania. Právne predpisy majú byť orientované na výstup, nie na vstup, čo členským štátom poskytuje možnosť výberu používaných zdrojov údajov a spôsobu odvodzovania výsledkov. Hoci si členské štáty môžu vybrať spôsob, ktorý považujú za najlepší na realizáciu sčítaní v svojej krajine, kvalita a najmä porovnateľnosť by bola dostatočne zabezpečená, pretože z právnych predpisov by členským štátom vyplývala povinnosť rešpektovať základné štandardy a osobitné požiadavky na kvalitu. Bude potrebné jasne opísať použitú metodiku a technológiu, aby sa dosiahla transparentnosť procesov a výsledkov sčítaní realizovaných v členských štátoch.

Možnosťou D sa minimalizuje ďalšie zaťaženie vyplývajúce z intervencie na úrovni EÚ. Zaťaženie sa obmedzuje na rámec potrebný na oznamovanie dohodnutých výsledkov a splnenie spoločných kritérií kvality, ako aj určité zaťaženie štatistických

úradov (písanie správ o kvalite a poskytovanie metaúdajov a iných vysvetľujúcich dokumentov).

### 3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Návrh objasňuje povinnosti a úlohy týkajúce sa poskytovania komplexných údajov o obyvateľoch, domoch a bytoch za obdobie desiatich rokov, ako aj spoločné požiadavky týkajúce sa kvality a transparentnosti výsledkov a metód. Ponecháva členským štátom voľnosť vybrať si taký spôsob tvorby potrebných údajov, ktorý považujú za najlepší vo svojej príslušnej krajine. Táto voľnosť zahŕňa výber zdroja, z ktorého členské štáty chcú čerpať údaje. Návrh súčasne zaručuje kvalitu údajov, najmä porovnateľnosť na európskej úrovni. Prístup je v podstate orientovaný na výstup, nie na vstup.

- **Právny základ**

Článok 285 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva stanovuje právny základ štatistiky Spoločenstva. Rada, konajúc v súlade s postupom spolurozhodovania, prijíma opatrenia týkajúce sa tvorby štatistiky v prípadoch, ak je to nutné pre výkon činností Spoločenstva. Tento článok stanovuje požiadavky týkajúce sa tvorby štatistiky Spoločenstva a vyžaduje zhodu s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektívnosti, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje, pokiaľ návrh nespadá do výlučnej právomoci Spoločenstva.

Členské štáty nemôžu dostatočne dosiahnuť ciele návrhu z týchto dôvodov:

Hlavným problémom týkajúcim sa kvality akýchkoľvek štatistických údajov je porovnateľnosť. Vzhľadom na skutočnosť, že údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch sa využívajú na plnenie európskych právnych predpisov, na hodnotenie európskych politík a/alebo na porovnanie výsledkov národných politík na európskej úrovni, je nepochybne nutné, aby základné údaje boli porovnateľné na európskej úrovni. Členské štáty to nemôžu dosiahnuť v potrebnej miere bez jasného európskeho rámca, t. j. európskych právnych predpisov, ktoré stanovujú spoločné štatistické charakteristiky a požiadavky na kvalitu. Transparentnosť metodiky a technológie sčítania, ktoré sa používajú v rôznych krajinách, je okrem toho podmienkou dosiahnutia porovnateľnosti. Transparentnosť si zase vyžaduje európske právne predpisy a štruktúrovanú spoluprácu, ktorá je založená na týchto právnych predpisoch, medzi zodpovednými štatistickými úradmi na národnej a európskej úrovni.

Skúsenosti z minulosti jasne ukazujú, že neformálne porozumenie bez dohodnutého, jasného a kontrolovaného rámca nevedie k štatistickému výstupu takej kvality, ktorá je potrebná v budúcnosti.

Opatreniami Spoločenstva sa lepšie dosiahnu ciele návrhu z týchto dôvodov:

Navrhnuté právne predpisy EÚ sú potrebné na zaručenie kvality, najmä porovnateľnosti. Nariadenie stanovuje spoločné požiadavky na zabezpečenie kvality, ako aj transparentnosti metodiky a technológie v členských štátoch:

- Členské štáty sú povinné zabezpečiť kvalitu odosielaných údajov a metaúdajov a zabezpečiť, aby vybrané zdroje údajov a metodika v najvyššej možnej miere spĺňali základné charakteristiky sčítania obyvateľov, domov a bytov, najmä individuálne sčítanie, simultánnosť, univerzálnosť v rámci vymedzeného územia, dostupnosť údajov o malej oblasti a vymedzenú periodicitu.

- Členské štáty musia informovať o zdrojoch údajov použitých na splnenie záväzkov, vysvetliť, prečo boli vybrané tieto zdroje a ako by mohol výber zdroja údajov ovplyvniť výsledky, ktoré predkladajú. Informujú o miere, do akej vybrané zdroje údajov a metodika spĺňajú základné charakteristiky sčítania obyvateľov, domov a bytov.

- Základné témy, ktoré je potrebné spracovať, sú pre všetky krajiny rovnaké.

- Dátum, ktorého sa ich údaje týkajú, musí v prípade všetkých krajín spadať do rovnakého kalendárneho roka.

- Údaje sa majú odoslať do 24 mesiacov od skončenia referenčného roka v technickom formáte, ktorý vyžaduje Komisia (Eurostat).

- Obyvateľstvo zahŕňa všetky osoby, ktoré majú svoje obvyklé bydlisko v danej krajine. Nariadenie definuje tento koncept.

- Nariadenie definuje koncept „národný“ a „regionálny“.

- Nariadenie sa obmedzuje na stanovenie spoločných požiadaviek a ponecháva na členské štáty, aby splnili tieto požiadavky spôsobom, o ktorom si myslia, že je najlepší pre ich krajinu.

#### **4) VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

#### **5) ĎALŠIE INFORMÁCIE**

- **Zjednodušenie**

Návrh poskytuje verejným orgánom (EÚ alebo národným orgánom) zjednodušenie administratívnych postupov.

Bolo uznané, že spoločné požiadavky stanovené v návrhu nariadenia predstavujú uskutočniteľné riešenia a poskytujú národným orgánom vykonávajúcim sčítanie jasnú orientáciu. Neexistencia akéhokoľvek následného zosúladenia štatistického výstupu týkajúceho sa definícií a konceptov zjednodušuje administratívne postupy v rámci štatistických úradov.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný akt sa týka záležitosti EHP, a preto by sa mal rozšíriť na Európsky hospodársky priestor.

## **6) CESTOVNÁ MAPA**

Je ťažké teraz navrhnúť podrobnú cestovnú mapu na prijatie nariadenia a jeho vykonávacích opatrení, pretože budúce činnosti závisia od výsledku prebiehajúcich rokovaní v rámci Európskej komisie, v Rade a v Európskom parlamente a od toho, ako rýchlo sa nariadenie formálne prijme. Orientačný harmonogram by však mohol byť takýto (mohol by sa upraviť v závislosti od dátumu nadobudnutia účinnosti nariadenia):

### **Druhá polovica roku 2006**

Návrh nariadenia bol predmetom konzultácie medzi útvarmi v rámci Európskej komisie. Preklad oficiálneho legislatívneho návrhu Európskej komisie do všetkých oficiálnych jazykov EÚ.

### **Prvá polovica roku 2007**

Predloženie návrhu kolégiu na formálne prijatie. Predloženie oficiálneho legislatívneho návrhu Európskej komisie Rade EÚ na prvé čítanie.

### **Druhá polovica roku 2006 / celý rok 2007**

Stretnutia pracovnej skupiny zamerané na technické problémy týkajúce sa nariadenia. Pridanie upresnení do odporúčaní EHK/OSN/Eurostatu týkajúcich sa sčítania. Príprava vykonávacieho nariadenia Komisie.

Návrh

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

po porade s Výborom pre štatistický program (VŠP) zriadeným rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom<sup>2</sup>,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy<sup>3</sup>,

keďže:

- (1) Komisia potrebuje mať dostatočne spoľahlivé, podrobné a porovnateľné údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, aby plnila úlohy, ktoré jej boli pridelené, najmä na základe článkov 2 a 3 zmluvy. Na úrovni Spoločenstva musí byť zabezpečená dostatočná porovnateľnosť pokiaľ ide o metodiku, definície a program štatistických údajov a metaúdajov;
- (2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti spoločenstva;
- (3) Aby sa čo najrozumnejšie využili údaje pri porovnávaní členských štátov, takéto údaje by sa mali vzťahovať na daný rok, ktorý sa má definovať;
- (4) V súlade s nariadením Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva<sup>4</sup>, ktorým sa ustanovuje referenčný rámec pre ustanovenia tohto nariadenia, je nutné, aby zber štatistických údajov bol v súlade s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektívnosti, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov;

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C , , s. .

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C , , s. .

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

- (5) Pri tvorbe a šírení štatistických údajov Spoločenstva podľa tohto nariadenia by národné štatistické úrady a štatistický úrad Spoločenstva mali zohľadňovať zásady stanovené v Európskom kódexe štatistických postupov, ktorý bol prijatý Výborom pre štatistický program 24. februára 2005, a pripojené k odporúčaniu Komisie týkajúcemu sa nezávislosti, integrity a zodpovednosti národných štatistických úradov a štatistického úradu Spoločenstva<sup>5</sup>;
- (6) Keďže členské štáty nemôžu dostatočne dosiahnuť ciele opatrení, ktoré sa majú prijať, konkrétne zber a spracovanie porovnateľných a komplexných štatistických údajov Spoločenstva o obyvateľoch, domoch a bytoch, v dôsledku nedostatku spoločných štatistických charakteristík a požiadaviek na kvalitu, ako aj nedostatku metodologickej transparentnosti, a preto sa z dôvodu spoločného štatistického rámca môžu lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku toto nariadenie o sčítaní obyvateľov, domov a bytov nepresahuje rámec, ktorý je nutný na dosiahnutie uvedených cieľov;
- (7) Opatrenia, ktoré sú nutné na implementáciu tohto nariadenia, by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>6</sup>;
- (8) Na Komisiu by sa mala preniesť najmä právomoc stanoviť podmienky na úpravu definícií, na stanovenie ďalších referenčných rokov a na prijatie programu štatistických údajov a metaúdajov. Keďže tieto opatrenia majú všeobecný charakter a sú navrhnuté tak, aby zmenili a doplnili nepodstatné prvky tohto nariadenia, mali by sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou stanoveným v článku 5 písm. a) rozhodnutia 1999/468/ES.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

#### **Predmet nariadenia**

Toto nariadenie stanovuje spoločné pravidlá pre poskytovanie komplexných údajov o obyvateľoch, domoch a bytoch za desaťročné obdobie.

### *Článok 2*

#### **Definície**

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

a) „Obyvateľstvo“ znamená národné a regionálne obyvateľstvo v jeho obvyklom bydlisku v čase referenčného dátumu uvedeného v článku 5 ods. 2;

---

<sup>5</sup> KOM (2005) 217, konečné znenie

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

- b) „Domácnosť“ znamená bytové jednotky a budovy, ako aj vzťah medzi obyvateľmi a obytnými štvrtkami na národnej a regionálnej úrovni k referenčnému dátumu. „Budovy“ sú také budovy, ktoré skutočne alebo potenciálne obsahujú bytové jednotky;
- c) „Obvyklé bydlisko“ znamená miesto, v ktorom osoba obvykle trávi každodenný čas oddychu, bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť za účelom rekreácie, dovolenky, návštevy priateľov a príbuzných, podnikania, lekárskeho ošetrovania alebo náboženskej púte; alebo ak nie je k dispozícii, miesto zákonného alebo registrovaného sídla;
- d) „Referenčný dátum“ je dátum, ku ktorému sa vzťahujú údaje príslušného členského štátu, v súlade s článkom 5 ods. 2 tohto nariadenia;
- e) „Národný“ znamená na území členských štátov;
- f) „Regionálny“ znamená na úrovniach NUTS 1, NUTS 2 a NUTS 3, ktoré sú definované v klasifikácii územných jednotiek na štatistické účely (NUTS), stanovené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003<sup>7</sup> vo verzii platnej k referenčnému dátumu, ako na úrovni 2 základných sídelných jednotiek (úroveň LAU 2);
- g) „Základné charakteristiky sčítania obyvateľstva a domácností“ znamená individuálne sčítanie, simultánnosť, univerzálnosť v rámci definovaného územia, dostupnosť údajov o malej oblasti a definovanú periodicitu;
- h) „Anonymizované mikroúdaje“ znamená individuálne štatistické záznamy, ktoré boli upravené s cieľom minimalizovať riziko identifikácie štatistických jednotiek, ktorých sa týkajú, v súlade so súčasnými osvedčenými postupmi.

2. Komisia môže podľa potreby upraviť definície uvedené v odseku 1 v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.

### *Článok 3*

#### **Predkladanie údajov**

Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, ktoré sa týkajú stanovených demografických, sociálnych, ekonomických a bytových charakteristík jednotlivcov, rodín, domácností, bytových jednotiek a budov na národnej a regionálnej úrovni, ktoré sú stanovené v prílohe.

### *Článok 4*

#### **Zdroje a kvalita údajov**

1. Členské štáty môžu založiť štatistiky na rôznych zdrojoch údajov, najmä na:

- a) tradičnom sčítaní;
- b) sčítaní založenom na registroch;

---

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1.

- c) kombinácii tradičného sčítania a výberového zisťovania;
- d) kombinácii sčítania na základe registrov a výberového zisťovania;
- e) kombinácii sčítania na základe registrov a tradičného sčítania;
- f) vhodnom zisťovaní so striedavými výbermi (rotačné sčítanie).

2. Členské štáty zabezpečia, aby zdroje údajov a metodika použité v súlade s požiadavkami tohto nariadenia v čo najväčšej miere splnili základné charakteristiky sčítania obyvateľov, domov a bytov, ktoré sú definované v článku 2 ods. 1.

3. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie kvality zaslaných údajov a metaúdajov. Komisia (Eurostat) v spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov a medzinárodnými organizáciami zabezpečia metodické odporúčania a požiadavky vypracované tak, aby sa zabezpečila kvalita vytvorených údajov a metaúdajov, najmä odporúčania Konferencie európskych štatistikov pre sčítanie obyvateľov, domov a bytov.

4. Členské štáty informujú Komisiu (Eurostat) o použitých zdrojoch údajov, dôvodoch výberu týchto zdrojov a vplyvoch vybraných zdrojov údajov na kvalitu štatistík (správa o kvalite). V tejto súvislosti členské štáty informujú o miere, do akej vybrané zdroje údajov a metodika spĺňajú základné charakteristiky sčítania obyvateľov, domov a bytov, ktoré sú definované v článku 2 ods. 1.

5. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu (Eurostat) o zmenách a opravách štatistík poskytnutých na základe tohto nariadenia a o akýchkoľvek zmenách použitých metód alebo zdrojov údajov.

6. Komisia definuje obsah správy o kvalite, ako aj kritériá kvality na tvorbu a šírenie údajov v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.

## *Článok 5*

### **Zasielanie údajov**

1. Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) overené údaje a metaúdaje stanovené v tomto nariadení, najmä na začiatku každého desaťročia.

2. Každý členský štát stanoví dátum, ktorého sa jeho údaje týkajú (referenčný dátum). Tento referenčný dátum musí spadať do roka stanoveného na základe tohto nariadenia (referenčný rok). Prvým referenčným rokom je rok 2011. Komisia stanovuje následné referenčné roky v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.

3. Údaje sa poskytujú do 24 mesiacov od skončenia referenčného roka.

4. Komisia prijme program štatistických údajov a metaúdajov, ktoré sa majú zaslať, aby sa splnili požiadavky na zber údajov v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3. Témy, ktoré sa majú spracovať podľa tohto nariadenia pre osobitnú geografickú úroveň, nemôžu presiahnuť témy uvedené v prílohe pre danú geografickú úroveň.

5. Program štatistických údajov môže okrem súhrnných údajov (vo forme tabuľkového programu) obsahovať vzorku anonymizovaných mikroúdajov.

6. Členské štáty zasielajú Komisii (Eurostatu) overené údaje a metaúdaje v elektronickej forme. Komisia prijme primeraný technický formát, ktorý sa má používať na zasielanie požadovaných údajov v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2.

7. V prípade zmien alebo opráv podľa článku 4 ods. 5 tohto nariadenia členské štáty čo najskôr zasielajú upravené údaje Komisii (Eurostatu).

## *Článok 6*

### **Vykonávacie opatrenia**

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2 sa prijímajú tieto opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia:

a) prijatie vhodného technického formátu podľa článku 5 ods. 6.

2. V súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3 sa prijímajú tieto opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia:

a) úprava definícií podľa článku 2 ods. 2;

b) definícia obsahu správy o kvalite podľa článku 4 ods. 6;

c) definícia kritérií kvality podľa článku 4 ods. 6;

d) referenčné roky podľa článku 5 ods. 2;

e) prijatie programu štatistických údajov a metaúdajov podľa článku 5 ods. 4.

3. Je potrebné zohľadniť zásadu, že prínosy aktualizácie musia prevážiť jej náklady a zásadu, že dodatočné náklady a zaťaženie zostávajú v rámci primeraného obmedzenia.

## *Článok 7*

### **Výbor**

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistický program zriadený rozhodnutím 89/382/EHS, Euratom.

2. V prípade odkazu na tento odsek platia články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8. Obdobie stanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. V prípade odkazu na tento odsek platí článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

4. Výbor prijíma svoj rokovací poriadok.

## Článok 8

### Účinnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

## **PRÍLOHA**

### **Témy, ktoré sa majú spracovať pri sčítaní obyvateľov, domov a bytov**

#### **1 Témy týkajúce sa obyvateľstva**

##### **1.1 Povinné témy pre geografické úrovne: NUTS 3, LAU 2**

###### **1.1.1 Neodvodené témy**

- Miesto obvyklého bydliska
- Pohlavie
- Vek
- Rodinný stav
- Krajina/miesto narodenia
- Krajina štátnej príslušnosti
- Predchádzajúce miesto obvyklého bydliska a dátum príchodu do súčasného miesta *alebo* Miesto obvyklého bydliska jeden rok pre sčítaním
- Vzťahy medzi príslušníkmi domácnosti

###### **1.1.2 Odvodené témy**

- Celkový počet obyvateľov
- Miesto
- Postavenie domácnosti
- Postavenie rodiny
- Základ rodiny
- Veľkosť základnej rodiny
- Druh súkromnej domácnosti
- Veľkosť súkromnej domácnosti

##### **1.2 Povinné témy pre geografické úrovne: národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2**

###### **1.2.1 Neodvodené témy**

- Miesto obvyklého bydliska
- Miesto zamestnania
- Pohlavie
- Vek
- Rodinný stav
- Súčasný stav činnosti

- Zamestnanie
- Priemyselné odvetvie (odvetvie hospodárskej činnosti)
- Postavenie v zamestnaní
- Najvyššie dosiahnuté vzdelanie
- Krajina/miesto narodenia
- Krajina štátnej príslušnosti
- Bolo niekedy v minulosti bydlisko v zahraničí a rok príchodu do krajiny
- Predchádzajúce miesto obvyklého bydliska a dátum príchodu do súčasného miesta *alebo* Miesto obvyklého bydliska jeden rok pred sčítaním
- Vzťahy medzi príslušníkmi domácnosti
- Druh vlastníctva bytu

### **1.2.2 Odvodené témy**

- Celkový počet obyvateľov
- Miesto
- Postavenie domácnosti
- Postavenie rodiny
- Druh základu rodiny
- Veľkosť základu rodiny
- Druh súkromnej domácnosti
- Veľkosť súkromnej domácnosti

## **1.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:**

### **Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**1.3.1** Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2, aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach, až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.

### **1.3.2 Neodvodené témy**

- Miesto školy, vysokej školy alebo univerzity
- Spôsob dopravy do práce
- Spôsob dopravy do školy, na vysokú školu alebo univerzitu
- Vzdialenosť precestovaná do práce a čas trvania cesty
- Vzdialenosť precestovaná do školy, na vysokú školu alebo univerzitu a čas trvania cesty
- Skutočný rodinný stav
- Celkový počet živo narodených detí

- Dátum(y) sobáša(sobášov) vydatých žien: (i) prvé manželstvo a (ii) súčasné manželstvo
- Dátum(y) začiatku dobrovoľného zväzku(zväzkov) žien, ktoré boli niekedy v dobrovoľnom zväzku: (i) prvý dobrovoľný zväzok a (ii) súčasný dobrovoľný zväzok
- Bežný ekonomický status
- Poskytovatelia neplatených služieb, dobrovoľníci
- Druh odvetvia (inštitucionálna jednotka)
- Neformálne zamestnanie
- Druh pracoviska
- Obvyklý odpracovaný čas
- Dočasná podzamestnanosť
- Trvanie nezamestnanosti
- Počet osôb pracujúcich v miestnej jednotke organizácie
- Hlavný zdroj obživy
- Príjem
- Vzdelanie
- Oblasť štúdia
- Dochádzka do školy
- Gramotnosť
- Počítačová gramotnosť
- Krajina predchádzajúceho obvyklého bydliska v zahraničí
- Celkové trvanie pobytu v krajine
- Miesto obvyklého bydliska päť rokov pred sčítaním
- Dôvod vyst'ahovania
- Krajina narodenia rodičov
- Získanie štátnej príslušnosti
- Etnicita
- Jazyk
- Náboženské vyznanie
- Postihnutie
- Individuálne alebo spoločné bývanie
- Nájom
- Výrobky dlhodobej spotreby, ktoré vlastní domácnosť
- Počet áut, ktoré má domácnosť k dispozícii na užívanie
- Dostupnosť parkovacích miest
- Telefonické a internetové pripojenie

- Vlastná poľnohospodárska produkcia (na úrovni domácnosti)
- Charakteristiky všetkých poľnohospodárskych zamestnaní počas posledného roka (individuálna úroveň)

### **1.3.3 Odvodené témy**

- Mestské a vidiecke oblasti
- Sociálno-ekonomické skupiny
- Osoby so zahraničným/národným pôvodom
- Populačné skupiny týkajúce sa medzinárodnej migrácie
- Populácia s utečeneckou minulosťou
- Vnútorne vysídlené osoby
- Partnerstvá osôb rovnakého pohlavia
- Širšia rodina
- Druh znovu vytvorenej rodiny
- Druh širšej rodiny
- Generačné zloženie súkromných domácností

## **2 Premenné týkajúce sa bývania**

### **2.1 Povinné témy pre geografické úrovne: NUTS 3, LAU 2**

#### **2.1.1 Neodvodené témy**

- Druh obytných štvrtí
- Miesto obytných štvrtí
- Obývanie tradičných obydľí
- Počet bývajúcich
- Úžitková podlahová plocha a/alebo počet miestností v obytných jednotkách
- Obydlia podľa druhu budovy
- Obydlia podľa obdobia výstavby

#### **2.1.2 Odvodené témy**

- Norma hustoty

### **2.2 Povinné témy pre geografické úrovne: národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2**

#### **2.2.1 Neodvodené témy**

- Podmienky bývania
- Druh bývania

- Miesto bývania
- Obývanie tradičných obydľí
- Druh vlastníctva
- Počet bývajúcich
- Úžitková podlahová plocha a/alebo počet miestností v bytových jednotkách
- Systém dodávky vody
- Záchody
- Kúpeľne
- Druh vykurovania
- Obydlia podľa druhu budovy
- Obydlia podľa obdobia výstavby

### **2.2.2 Odvodené témy**

- Norma hustoty

## **2.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:**

### **Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**2.3.1** Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2, ako aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.

### **2.3.2 Neodvodené témy**

- Dostupnosť a charakteristiky sekundárnych, sezónnych a voľných obydľí
- Obývanie podľa počtu súkromných domácností
- Druh miestností
- Horúca voda
- Ohrev vody na sanitárne účely
- Druh kanalizačného systému
- Kuchyňa
- Zariadenia na varenie
- Zdroje energie používané na vykurovanie
- Tepelná izolácia obydľí
- Dostupnosť elektrickej energie
- Výroba elektrickej energie
- Plyn privádzaný potrubím
- Klimatizácia

- Vetranie
- Poloha obydla v budove
- Prístup do obydla
- Výťah
- Obydla podľa počtu poschodí v budove
- Obydla podľa materiálov, z ktorých sú vybudované stanovené časti budovy, v ktorej sa nachádza obydlie
- Obydla podľa stavu opravy budov
- Triedenie odpadu v domácnosti